



Руководство пользователя по Центральному порталу Механизма посредничества по биобезопасности

“Обязательства Сторон Картахенского протокола по биобезопасности в отношении обмена информацией”

Январь 2012

Воспроизведение

Содержание настоящей публикации может воспроизводиться полностью или по частям, в любой форме в образовательных целях и без извлечения прибыли, без специального разрешения владельца авторских прав при условии сообщения источника. ЮНЕП выражает признательность за предоставление копии любой публикации, которая использует настоящее издание в качестве источника. Данное издание не подлежит перепродаже или какому бы ни было использованию в иных целях без предварительного разрешения ЮНЕП в письменной форме. Использование информации с данного веб-сайта в целях патентования продукции для публикации или рекламы запрещено.

Отказ от ответственности

Содержание и взгляды, выраженные на данном веб-сайте, не обязательно отражают мнение или политику поддерживающих организаций или Программы ООН по окружающей среде (ЮНЕП) и не подразумевают какого-либо одобрения. Используемые обозначения и презентация материала на данном веб-сайте не подразумевают выражение какого-либо мнения со стороны ЮНЕП в отношении юридического статуса какой-либо страны, территории или города, или соответствующих властей, или в отношении определения ее границ и пограничных территорий. Упоминание коммерческих компаний или продукции в данной публикации не подразумевает одобрение со стороны ЮНЕП.

СОДЕРЖАНИЕ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.....	4
1 ВВЕДЕНИЕ В РУКОВОДСТВО	5
2 СТАНОВЛЕНИЕ СТОРОНОЙ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА	6
2.1 СТАНОВЛЕНИЕ СТОРОНОЙ	6
2.1.1 <i>Ратификация и присоединение</i>	<i>6</i>
2.1.2 <i>Принятие и одобрение</i>	<i>7</i>
2.1.3 <i>Правопреемство</i>	<i>7</i>
2.2 ПРЕИМУЩЕСТВА СТАНОВЛЕНИЯ СТОРОНОЙ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА	7
2.3 ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ СО СТАНОВЛЕНИЕМ СТОРОНОЙ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА	8
3 РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ МПБ.....	9
3.1 ФУНКЦИИ КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА МПБ	9
3.1.1 <i>Активная проверка надежности публикуемых сведений («подтверждение»)...</i>	<i>9</i>
3.1.2 <i>Связь с Секретариатом относительно МПБ.....</i>	<i>10</i>
3.1.3 <i>Содействие развитию сети пользователей</i>	<i>11</i>
3.2 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЦЕНТРОВ ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ	11
4 МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ ПРОТОКОЛА В СИЛУ.....	12
4.1 НАЗНАЧЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА	12
4.2 НАЗНАЧЕНИЕ КОМПЕТЕНТНЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ	13
4.3 НАЗНАЧЕНИЕ КОНТАКТНОГО ОРГАНА ПО НЕПРЕДНАМЕРЕННЫМ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ПЕРЕМЕЩЕНИЯМ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ МЕРАМ	14
5 ИНФОРМАЦИЯ, КОТОРУЮ НЕОБХОДИМО ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ПОСЛЕ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА	16
5.1 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ В РАМКАХ СТАТЬИ 20.....	16
5.2 ИНФОРМАЦИЯ, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ЗАБЛАГОВРЕМЕННО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ	17
5.3 ЖИО, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ КОРМА ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ (Статья 11)	18
5.4 ЗАЩИТА КОММЕРЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ (Статья 21)	21
5.5 СОДЕЙСТВИЕ ИНФОРМИРОВАНИЮ И УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (Статья 23).....	21
5.6 ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИО МЕЖДУ СТОРОНАМИ И ГОСУДАРСТВАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ПРОТОКОЛА (Статья 24)	22
5.7 ДРУГИЕ ТРЕБОВАНИЯ.....	22
5.7.1 <i>Оценка потребностей в создании потенциала</i>	<i>22</i>
5.7.2 <i>Создание и поддержание потенциала по использованию МПБ</i>	<i>22</i>
5.7.3 <i>Подготовка совещаний КС-СС</i>	<i>22</i>
6 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ПРОТОКОЛА	23

Список сокращений

Сокращение	Английский вариант сокращения	Пояснение
ГЭФ	GEF	Глобальный экологический фонд
ЖИО	LMO	Живой измененный организм
ЗОС	AIA	Заблаговременное обоснованное согласие
КБР	CBD	Конвенция о биологическом разнообразии
КС-СС	COP-MOP	Конференция Сторон Конвенции, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола
КПБ	CPB	Картахенский протокол по биобезопасности
МПБ	BCH	Механизм посредничества по биобезопасности
НКО	CNA	Национальный компетентный орган
НКЦ	NFP	Национальный координационный центр
НКЦ-КБР	CBD-NFP	Национальный координационный центр Конвенции о биологическом разнообразии
НКЦ-КПБ	CPB-NFP	Национальный координационный центр Картахенского протокола по биобезопасности
НКЦ-МПБ	BCH-NFP	Национальный координационный центр Механизма посредничества по биобезопасности
нМПБ	nBCH	Национальный узел Механизма посредничества по биобезопасности
НРСБ	NBF	Национальная рамочная система по биобезопасности
СКБР	SCBD	Секретариат Конвенции о биологическом образовании
ЦУ	MC	Центр управления центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности

1 Введение в руководство

О чем Вам предстоит узнать из этого руководства:

В данном руководстве разъясняются вопросы, связанные с обязательствами Сторон Картахенского протокола по биобезопасности в отношении обмена информацией после вступления в силу для них данного Протокола. Будут рассмотрены следующие вопросы:

- функции Национального координационного центра Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ) в отношении обмена информацией;**
- сведения, которые Страна Протокола должна предоставить МПБ сразу же после вступления в силу Протокола;**
- сведения, которые должны предоставляться МПБ в процессе осуществления Протокола.**

Предисловие

Проект ЮНЕП-ГЭФ по созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) разработал модульный учебный пакет, предназначенный в качестве практического руководства для помощи странам в ознакомлении, понимании, использовании и создании национального доступа к МПБ. Учебный пакет создан на гибкой основе и разработан специально с учетом различных потребностей разных стран, позволяя им выбирать те подходы и идеи, которые наиболее применимы к их состояниям, потребностям и приоритетам. Учебный пакет включает пять модулей, каждый из которых рассматривает конкретный вопрос в отношении Центрального портала МПБ.

Участники

Настоящее руководство разработано в качестве пособия для пользователей Механизма посредничества по биобезопасности. Оно разработано в основном для представителей Национальных компетентных органов (НКО), включая Национальные координационные центры (НКЦ).

Цель

В данном руководстве рассматриваются обязательства в отношении обмена информацией, предусмотренные Протоколом и соответствующими решениями Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-СС).

В его задачу также входит стимулирование предоставления информации МПБ государствами, не являющимися Сторонами Протокола, до завершения ими процесса его ратификации.

Пояснение

Пожалуйста, имейте в виду, что настоящее руководство подготовлено в целях оказания помощи в понимании Картахенского протокола по биобезопасности. Руководство не ставит перед собой задачу обеспечить юридическую интерпретацию Протокола или решений, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. За конкретной информацией, пожалуйста, обращайтесь к оригинальному тексту Протокола и соответствующим решениям КС-СС.

2 Становление Стороной Картахенского Протокола



РЕЗЮМЕ

Чтобы стать Стороной Картахенского протокола по биобезопасности, страны могут ратифицировать, принять, одобрить или присоединиться к нему. В этом случае они берут на себя ряд обязательств.

2.1 Становление Стороной

Для того чтобы показать, что государства или региональные экономические союзы (например, Европейский союз – ЕС) согласны принять на себя обязательства в рамках международного договора, используются различные термины: «ратификация», «принятие», «одобрение» или «присоединение». Юридический смысл каждого из этих терминов одинаков: договор становится юридически обязательством для государства или организации региональной экономической интеграции.

Поэтому все страны, которые ратифицировали, присоединились, одобрили или приняли Протокол, считаются Сторонами Протокола.

2.1.1 Ратификация и присоединение

Основное различие в том, каким образом стать Стороной, как правило, существует между ратификацией и присоединением. Только те страны, которые *подписали* настоящий Протокол, когда он был открыт для подписания (т.е., между датой его утверждения – 29 января 2000 года и датой закрытия для подписания – 4 июня 2001 года) могут его ратифицировать. Подписывая Протокол, страны выражают общую поддержку его задач и положений, а также свое намерение стать сторонами Протокола в будущем и выполнять юридические обязательства. Тем не менее, подписание само по себе не предусматривает согласия выполнять обязательства в рамках Протокола, поэтому для становления Стороной требуется последующий акт его *ратификации*.

Ратификационный документ подписывается Главой государства или Правительства, или Министром иностранных дел, и хранится в Депозитарии – у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. После размещения страной своего ратификационного документа в депозитарии, Протокол вступает в силу для данной страны через девяносто дней. С этого момента страна связана положениями настоящего Протокола и должна выполнять соответствующие обязательства.

Страны, которые *не подписали* Протокол в то время, как он был открыт для подписания, не могут его ратифицировать, но могут к нему *присоединиться*. Поэтому эти страны размещают в депозитарии документ о присоединении, для того чтобы стать Стороной Протокола. (Примечание: эти страны обладают такими же правами и несут такие же обязательства, что и страны, которые ратифицировали Протокол.)

2.1.2 Принятие и одобрение

Термины «принятие» и «одобрение» появились недавно, и действуют при тех же условиях, которые применяются к ратификации. Некоторые страны используют термины «принятие» или «одобрение» для участия в международных договорах. Эти термины также используются в случаях, когда Сторонами международного договора становятся не отдельные страны, а организации или союзы, например, ЕС. Использование этих терминов связано с разными правовыми системами, но юридический смысл их такой же, как и термина «ратификация».

2.1.3 Правопреемство

Правопреемство – это переход прав и обязанностей в несении ответственности какой-либо территории за международные отношения в результате смены одного государства другим. Как правило, новое независимое государство, которое уведомляет о правопреемстве, считается Стороной Протокола либо с даты правопреемства государства или с даты вступления в силу договора, в зависимости от того, которая из этих дат является более поздней.

2.2 Преимущества становления Стороной настоящего Протокола

Становление Стороной настоящего Протокола несет ряд преимуществ, включая следующие:

- возможность воздействовать на процесс осуществления Протокола и формировать его дальнейшее развитие посредством участия в процессе принятия решений Конференций Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающих в качестве Совещаний Сторон Протокола;

- право претендовать на финансовую поддержку Глобального экологического фонда (механизма финансирования Протокола) в целях создания потенциала, а также на иную поддержку для осуществления Протокола и участия в соответствующих процессах его развития для Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой;
- возможность повышения эффективности и надежности национальных систем регулирования биобезопасности в рамках глобального сообщества;
- участие в согласовании правил, процедур и норм контроля трансграничного перемещения ЖИО;
- содействие правительству в возможностях и процессе сотрудничества с иными правительствами, частным сектором и гражданским обществом по созданию и развитию потенциала в сфере биобезопасности;
- расширенные возможности доступа к новым технологиям и информации, получение пользы от регулярного обмена информацией и опытом;
- проявление приверженности обязательствам по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия посредством выполнения мер биобезопасности.

2.3 Обязательства в связи со становлением Стороной Картахенского протокола

Становление Стороной Протокола возлагает ряд обязательств сразу же после вступления в силу Протокола для этой страны. В данном руководстве будут рассмотрены основные обязательства в отношении обмена информацией, включая роль Национального координационного центра МПБ, сведения, которые необходимо предоставить не позднее даты вступления в силу Протокола для данной страны, а также требования в отношении последующего обмена информацией.

Учитывая ключевую роль МПБ в осуществлении Протокола, наличие и точность необходимой информации в МПБ и ее доступность являются основополагающими факторами системы биобезопасности.

Предварительные административные задачи (т.е., в ходе подготовки к вступлению в силу Протокола), как правило, включают создание на национальном уровне необходимой инфраструктуры и подбор персонала для сбора, классификации и приведения в соответствие, распространения, обеспечения доступа и предоставления необходимой информации МПБ, а также получения нужных сведений из МПБ. Национальный координационный центр МПБ является ответственным за своевременный обмен информацией с МПБ.

3 Роль Национальных координационных центров МПБ



РЕЗЮМЕ

Национальные координационные центры МПБ отвечают за подтверждение предоставляемых сведений, связь с Секретариатом КБР, а также за создание сетевой инфраструктуры обмена информацией в целях содействия функционированию и развитию МПБ.

3.1 Функции координационного центра МПБ

Национальные координационные центры МПБ назначаются каждой Стороной или правительством для связи с Секретариатом в отношении вопросов, касающихся развития и реализации МПБ.

Их функции и ответственность определены в Условиях функционирования МПБ (решение KC-CC BS-I/3), и включают:

- принятие активных мер к утверждению публикации сведений, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, включая подтверждение записей на национальном уровне в целях их распространения для общественного пользования через Центральный портал;
- поддержание связи с Секретариатом относительно технических аспектов национального участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности, а также обеспечение консультативной помощи в плане дальнейшего технического развития, включая, кроме всего прочего, предложения относительно улучшения структуры и спецификации системы центрального портала и его баз данных; и
- оказание содействия в развитии сети многосекторальных и междисциплинарных партнеров (где это необходимо) в рамках процесса реализации Механизма посредничества по биобезопасности.

3.1.1 Активная проверка надежности публикуемых сведений («подтверждение»)

Национальные координационные центры МПБ уполномочены своими странами использовать Центр управления МПБ для предоставления, удаления или изменения сведений о Национальных компетентных органах, Национальных базах данных и веб-сайтах, законах и нормативных положениях, решениях в отношении ЖИО, оценках риска, экспертах по

биобезопасности, потребностях и приоритетах в создании потенциала, мероприятиях по созданию потенциала и новостях страны. Только Национальные координационные центры МПБ уполномочены «подтверждать» информацию для данной страны (т.е., проверять правильность сведений и делать их доступными для общественности), и регистрировать уполномоченных пользователей для ввода сведений от страны.

Это означает, что роль координационных центров МПБ заключается в обеспечении точности и надежности информации, которая становится доступной посредством МПБ. Для организации этого процесса многие страны устанавливают национальные административные процедуры, обеспечивающие проверку достоверности и точности информации национальными учреждениями, предоставляющими сведения, перед тем, как представить ее координационному центру МПБ.

Сведения, предоставленные или подтвержденные координационными центрами МПБ, публикуются сразу же.

Национальные координационные центры МПБ могут также дополнительно регистрировать национальных уполномоченных пользователей, которым разрешается предоставлять часть или все категории информации. В этом случае координационный центр МПБ должен проверять точность и надежность предоставленных сведений и подтверждать их перед опубликованием. Это означает, что координационным центрам МПБ необходимо осуществлять постоянный мониторинг предоставляемых в МПБ сведений, поскольку они не будут доступны общественности до тех пор, пока координационный центр не подтвердит надежность предоставляемой информации.

Зарегистрированным экспертам по биобезопасности координационный центр МПБ может разрешить изменять любые сведения, относящиеся к их персональной информации в Реестре экспертов. Изменения информации, сделанные иными уполномоченными пользователями в рамках их национальной компетенции, должны подтверждаться координационным центром МПБ перед их опубликованием.

3.1.2 Связь с Секретариатом КБР относительно МПБ

Координационные центры МПБ отвечают за связь с Секретариатом КБР по техническим аспектам национального участия в Механизме посредничества по биобезопасности. Это включает предоставление информации в Секретариат о своем опыте работы с МПБ в целях его дальнейшего развития для удовлетворения необходимых потребностей Сторон. В Условиях функционирования МПБ особенно отмечается необходимость предоставления координационными центрами МПБ рекомендаций относительно дальнейшего технического развития, включая предложения по усовершенствованию структуры и системных характеристик Центрального портала и его баз данных.

Координационные центры могут предоставлять данную информацию непосредственно в Секретариат в любое время, или же Секретариат может запрашивать отзывы по этим вопросам, используя, например, уведомления или анкетирование. Во многих случаях координационным центрам будет необходимо координировать процесс получения ответов от различных национальных пользователей для обеспечения полных и репрезентативных отзывов.

3.1.3 Содействие развитию сети пользователей

Координационные центры МПБ играют важную роль в содействии развитию сети пользователей МПБ на национальном (и/или региональном) уровне. Чтобы эта сеть могла содействовать процессу реализации МПБ, она должна вовлекать пользователей из различных учреждений, организаций и объединений в целях удовлетворения потребностей всех участников на национальном уровне.

Одним из видов деятельности, который может осуществляться в этой связи координационным центром МПБ, является оказание консультативной помощи соответствующим национальным органами при опубликовании определенной информации через МПБ (например, при опубликовании другой Стороной своего решения о помещении на рынок ЖИО, предназначенного для непосредственного использования в качестве продовольствия). Чтобы содействовать в выполнении этой задачи, все координационные центры МПБ автоматически подключаются к Службе постоянного информирования МПБ. Эта служба регулярно рассылает краткую информацию, о новых сведениях, добавленных в МПБ. Данная информация рассылается непосредственно пользователям по электронной почте или по факсу (подробности см. в Руководстве 06 «Регистрация информации на Центральном портале МПБ», раздел «Моя подписка».)

МПБ имеет также ряд других возможностей для содействия координационным центрам в более эффективном сборе и обмене информацией. Например, «Перечень организаций по биобезопасности» может помочь в установлении отношений с организациями других стран, имеющими одинаковые цели и задачи. Центр информационных ресурсов по биобезопасности, базы данных по созданию потенциала, дискуссионные форумы предоставляют широкий доступ к информации, возможностям обучения, обмена опытом и поиска источников финансирования.

3.2 Ответственность центров обмена информацией

Ряд стран выбрали вариант предоставления сведений МПБ, используя системы межсетевого взаимодействия. В этих случаях национальные узловые центры обмена информацией должны соблюдать определенные требования межсетевой передачи информации, установленные Секретариатом. При использовании узлового центра обмена информацией,

необходимой для предоставления МПБ в соответствии с Протоколом, требуется как минимум:

- назначить в таком центре основного координатора, ответственного за связь с Секретариатом;
- предоставить письменное уведомление соответствующей Стороны или Правительства о назначении данного узлового центра ответственным за предоставление информации;
- гарантировать бесперебойную работу системы обмена информацией, а также обеспечить круглосуточный (24-часовой) ежедневный (7 дней в неделю) открытый доступ к необходимой информации.

Если эти требования не могут быть соблюдены, или узловой центр не может далее выполнять обязанности по предоставлению сведений МПБ, все данные и информация, связанная с межсетевым взаимодействием, должны быть переданы в Центральный портал МПБ.

4 Меры, принимаемые при вступлении Протокола в силу



РЕЗЮМЕ

Информация, которая должна быть предоставлена не позднее даты вступления в силу Картахенского Протокола, включает сведения о назначении Национального координационного центра, контактного органа для случаев чрезвычайных ситуаций, и компетентных национальных органов.

Протокол содержит несколько положений, требующих от Сторон принятия определенных административных мер на национальном уровне сразу же после вступления для них в силу Протокола.

4.1 Назначение Национального координационного центра

Статья 19 Картахенского Протокола требует, чтобы каждая Сторона назначила один Национальный координационный центр Картахенского протокола по биобезопасности.

Национальный координационный центр является основным контактным органом между Стороной и Секретариатом. Это лицо или учреждение, которое будет получать следующую информацию:

- уведомления от Секретариата, например, о новых доступных ресурсах, а также запросы о назначении делегатов для участия в совещаниях;
- предложения о выражении мнения Стороны по вопросам, связанным с Протоколом;

- документы совещаний по биобезопасности.

Название и адрес Национального координационного центра должны быть предоставлены Секретариату не позднее даты вступления в силу настоящего Протокола для этой Стороны. Уведомление о назначении координационного центра представляется в письменной форме уполномоченным Министерством (например, Министерством иностранных дел), или ранее назначенным Национальным координационным центром Конвенции о биологическом разнообразии.

В соответствии со стандартной процедурой назначения координационных центров, **письменное уведомление** о назначении учреждения или лица **Национальным координационным центром** любой категории должно быть предоставлено Секретариату КБР до создания соответствующих записей в базах данных (т.е., это единственная категория национальных сведений, которая не может предоставляться непосредственно МПБ).

Письменное уведомление, оформленное на бланке соответствующего Министерства и подписанное Координационным центром Протокола или Конвенции, или уполномоченным Министром, может быть выслано в Секретариат почтой или факсом. Уведомление может быть выслано по электронной почте только в случае, если адрес электронной почты отправителя был ранее подтвержден Секретариатом (т.е., является адресом зарегистрированного Национального координационного центра).

Сведения, которые должны быть представлены для регистрации Национального координационного центра, содержатся в **общих форматах** категорий «**Национальный координационный центр**» и «**контактная информация**», которые доступны на странице:

<http://bch.cbd.int/resources/commonformats.shtml> .

4.2 Назначение Компетентных национальных органов

Статья 19 Картахенского Протокола требует, чтобы каждая Сторона назначила один или более Компетентных национальных органов (КНО) для целей Протокола. КНО отвечают за выполнение административных функций, требуемых настоящим Протоколом. В функции КНО входят назначение учреждения(ий), уполномоченного принимать решения на национальном уровне в отношении импорта ЖИО.

Функции Национального компетентного органа описаны в Статье 19 Протокола и могут включать, например, следующее:

- получение уведомлений о предполагаемом трансграничном перемещении ЖИО, которое подпадает под сферу действия процедуры заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС) (Статья 8);
- подтверждение получения уведомлений (Статья 9);

- запрос у уведомителя дополнительной информации, при необходимости (Статьи 9 и 10);
- информирование уведомителя и МПБ о решении Стороны импорта (с указанием причин, при необходимости) (Статья 10(3));
- реагирование на запросы Стороны экспорта или уведомителя о пересмотре решений (Статья 12); и
- согласование с уведомителем, при необходимости, вопросов обращения с конфиденциальной информацией (Статья 21).

Один орган может быть назначен как для выполнения функций Национального координационного центра, так и КНО. Названия и адреса Национального координационного центра и КНО должны быть предоставлены МПБ не позднее даты вступления в силу Протокола для данной Стороны.

Некоторые страны назначают один КНО (например, Министерство природы), ответственным за выполнение всех функций, требуемых Протоколом. В других странах назначаются несколько КНО в зависимости от видов ЖИО или характера их использования. Например, Министерство сельского хозяйства может отвечать за импорт сортов генетически измененных растений или семян, Министерство рыбного хозяйства – за импорт пород трансгенных рыб и некоторое специализированное ведомство – за импорт всех остальных ЖИО.

Если Сторона решает назначить более одного КНО, она должна проинформировать об этом Секретариат чтобы эта информация была доступна всем Сторонам посредством МПБ. Это позволяет уведомителю определить, какому КНО Стороны импорта следует направлять уведомление о предполагаемом трансграничном перемещении ЖИО в целях намеренного высвобождения в окружающую среду.

Хотя КНО отвечает за выполнение административных функций, требуемых Протоколом, процесс принятия решений в рамках Национальной системы биобезопасности Стороны может вовлекать более широкий круг национальных органов и/или иных учреждений. Процедура принятия решений на национальном уровне (включая любые необходимые консультации) должна быть определена в Национальной системе биобезопасности.

Сведения, которые должны быть представлены для регистрации КНО, содержатся в **общих форматах** в категории «**Компетентный национальный орган**» и «**Контактная информация**», которые доступны на странице:

<http://bch.cbd.int/resources/commonformats.shtml>

4.3 Назначение контактного органа по непреднамеренным трансграничным перемещениям и чрезвычайным мерам

Статья 17 Протокола требует, чтобы каждая Сторона не позднее даты вступления в силу Протокола предоставила МПБ подробные данные о своем

контактном органе¹ для целей получения уведомлений, касающихся любых происшествий, которые ведут или могут вести к непреднамеренному трансграничному перемещению ЖИО, которые могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека в этих странах.

Поскольку происшествия такого рода могут случиться в любое время, страны должны быть готовы к введению чрезвычайных мер и предоставить МПБ данные о своем контактном органе

Сведения, которые должны быть представлены для регистрации контактного органа по непреднамеренным трансграничным перемещениям и чрезвычайным мерам, содержатся в **общих форматах** категорий «**Национальный координационный центр**» и «**Контактная информация**», которые доступны на странице:

<http://bch.cbd.int/resources/commonformats.shtml> .



Контрольный список 1. Не позднее даты вступления в силу Настоящего Протокола:

- ☐ Назначить Национальный координационный центр Картахенского протокола по биобезопасности (Статья 19.1)
- ☐ Представить название и адрес Национального координационного центра Секретариату КБР (Статья 19.2)
- ☐ Назначить один или более Компетентных национальных органов (Статья 19.1)
- ☐ Представить название и адрес Компетентных национальных органов Секретариату КБР (Статья 19.2)
- ☐ При назначении более одного Компетентного национального органа, также следует предоставить Секретариату соответствующие обязанности каждого из органов (включая, как минимум, тип ЖИО, которым занимается каждый орган).
- ☐ Назначить контактный орган в целях получения уведомлений в соответствии со Статьей 17 о происшествиях, которые могут привести к непреднамеренным трансграничным перемещениям ЖИО.
- ☐ Представить Секретариату КБР название и адрес контактного органа, назначенного в соответствии со Статьей 17.

¹ В Картахенском протоколе по биобезопасности используется термин «контактный пункт» (прим. переводчика)

- ☐ Назначить координационный центр МПБ для выполнения обязательств по обмену информацией (решение KC-CC BS-I/3 Условия функционирования МПБ)

5 Информация, которую необходимо предоставлять после вступления в силу Картахенского протокола



РЕЗЮМЕ

Информация, которую необходимо предоставлять после вступления в силу Протокола, включает: сведения об изменении функций и контактных данных Компетентных национальных органов, информацию о законах и нормативных положениях, решениях в отношении ЖИО, оценках риска и других решениях, заявлениях, уведомлениях и отчетах, связанных с положениями Протокола, а также сведения об экспертах в области биобезопасности, потребностях и приоритетах по созданию потенциала и мероприятиях для создания потенциала.

Эффективное осуществление Картахенского протокола во многом зависит от своевременного обмена необходимой информацией. МПБ является основой системы обмена информацией в рамках Протокола и ключевым инструментом его реализации. Поэтому основные первоначальные меры, которые следует принять после вступления в силу Протокола, связаны с предоставлением информации МПБ. Поскольку МПБ играет столь важную роль в осуществлении Протокола, всем Сторонам необходимо принять надлежащие меры, чтобы вся соответствующая информация была доступна.

5.1 Обмен информацией в рамках Статьи 20

Каждая Сторона в соответствии с параграфом 3 Статьи 20 обязана предоставлять МПБ следующую информацию:

- (а) любые существующие законы, нормативные положения и руководящие принципы для осуществления Протокола, а также информацию, необходимую Сторонам для применения процедуры заблаговременно обоснованного согласия (ЗОС) в рамках данного Протокола;
- (б) любые двухсторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности;
- (в) резюме оценок риска или экологических обзоров в отношении ЖИО, включая соответствующую информацию о содержащих их продуктах, происходящих от ЖИО;

(г) окончательные решения в отношении импорта или высвобождения ЖИО;

(д) доклады, представляемые в соответствии со статьей 33, включая доклады об осуществлении процедуры ЗОС.

В дополнение к Статье 20, многие другие статьи Протокола прямо или косвенно указывают на информацию, которую необходимо предоставлять МПБ.

5.2 Информация, необходимая для применения процедуры заблаговременно обоснованного согласия

В Статье 20(3)(а) указывается на информацию, необходимую Сторонам для применения процедуры ЗОС, причем определенная информация должна предоставляться МПБ, а именно:

- любое решение Стороны импорта о разрешении, запрещении или ограничении импорта (Статья 10(3)), а также соответствующие причины, лежащие в основе этого решения (Статья 10(4));
- при необходимости, информацию о национальном законодательстве Стороны импорта в отношении импорта ЖИО (Статьи 9 и 10);
- информацию об оценке риска (Статьи 10(1) и 15 и Приложение III);
- информацию о пересмотре решений (Статья 12); и
- информацию об упрощенных процедурах (Статья 13)

Не вся информация о применении процедуры ЗОС сообщается в МПБ; например, уведомление Стороной экспорта или экспортером о преднамеренном трансграничном перемещении (Статья 8), а также подтверждение Стороной импорта получения уведомления (Статья 9) представляют собой двусторонний процесс.

Очень важно, чтобы в рамках Статьи 10 Сторона импорта в течение **270 дней после получения уведомления** о предполагаемом трансграничном перемещении сообщила МПБ (и уведомителю) о своем решении, касающемся разрешения или запрета импорта ЖИО. 270-дневный период, отведенный в Протоколе, является максимальным – т.е., Стороны могут уведомить о своем решении уведомителя и МПБ и ранее, если у них есть такая возможность.

В ряде случаев 270-дневный период может быть продлен. К таким случаям относятся:

- случаи, когда у уведомителя запрашивается дополнительная информация, при этом время, в течение которого Сторона импорта ожидает дополнительной информации, добавляется к 270-дневному периоду. (Статья 10(3)(с)); и
- случаи, когда Сторона импорта информирует уведомителя о том, что ей требуется дополнительный период времени (Статья 10(3)(d)).

Решение о разрешении или запрещении импорта ЖИО предоставляется МПБ для того, чтобы Стороны, правительства, экспортеры и прочие заинтересованные лица могли знать какие ЖИО одобрены Сторонами Протокола для импорта в целях преднамеренного высвобождения в окружающую среду и на каких условиях (если таковые имеются).

Сторона импорта может пересмотреть или изменить решение относительно преднамеренного трансграничного перемещения при получении новой научной информации о потенциально неблагоприятном воздействии ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека. В этом случае, Сторона должна проинформировать МПБ (и уведомителя) **в течение 30 дней после принятия такого решения** с указанием причин, лежащих в его основе. (Статья 12).

Статья 13 предоставляет Сторонам свободу действий в отношении импорта определенных видов ЖИО. В рамках Статьи 13.1(a), Сторона может оговаривать случаи трансграничных перемещений ЖИО, которые могут производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта. В соответствии со Статьей 13.1(b), Сторона может исключить импорт определенных видов ЖИО из процедуры ЗОС. В этом случае, Стороны, которые намереваются использовать эти положения, должны заблаговременно уведомить МПБ об импортных поставках ЖИО, к которым будут применяться упрощенные процедуры.

Статья 14.4 предусматривает возможность применения внутренних нормативных положений в отношении конкретных импортных поставок вместо применения процедуры ЗОС. Это также требует заблаговременного уведомления МПБ.

5.3 ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки (Статья 11)

В соответствии со Статьей 11(1), Сторона, принимающая окончательное решение относительно внутреннего использования (включая реализацию на рынке) ЖИО, который может стать объектом экспорта для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки (ЖИО-ПКО), должна проинформировать об этом МПБ **в течение пятнадцати дней после принятия такого решения**.

Стороны Протокола, импортирующие сельскохозяйственную продукцию для использования в качестве продовольствия, корма или обработки, могут реагировать на информацию о коммерциализации ЖИО-ПКО путем принятия в рамках национального законодательства определенных решений, соответствующих целям Протокола. Стороны обязаны предоставлять МПБ копии любых национальных законов, нормативных положений и руководящих принципов, применимых к импорту ЖИО-ПКО, если таковые имеются (Статья

11.5). Это требование ставит целью содействовать открытости и предсказуемости процесса импорта ЖИО, предоставляя возможность лицу, намеревающемуся экспортировать ЖИО-ПКО в Сторону Протокола, определить посредством МПБ национальные нормативные положения Стороны импорта, применимые к предполагаемому экспорту.

15-дневный срок, установленный для предоставления сведений, применяется в случае, например, когда Сторона решает разрешить коммерческое использование генетически измененной кукурузы на своей территории, которая впоследствии может экспортироваться в качестве корма для животных или для переработки в продовольственных целях, или для иного пользования. Он также применяется и в отношении разрешений, например, на выращивание созданной генетически измененной маниоки, которая может экспортироваться для непосредственного использования в качестве продовольствия или для обработки. (Если впоследствии возникнет намерение экспортировать маниоку в другую Сторону для выращивания, то этот экспорт уже подпадает под процедуру ЗОС, так как предполагается ее интродукция в окружающую среду Стороны импорта.)

Статья 11 также применяется к импорту ЖИО, предназначенных для непосредственной обработки. Примером таких ЖИО могут служить организмы, используемые в промышленных процессах для производства пластмасс или масел.

Требование информирования Сторон через МПБ не распространяется на решения Сторон, касающиеся полевых испытаний ЖИО и ЖИО, которые впоследствии не будут экспортироваться или иным образом перемещаться на территорию другой Стороны.

В отличие от процедуры ЗОС, Статья 11 Протокола не требует от Стороны экспорта или экспортера ЖИО-ПКО, предоставлять уведомление или информацию, непосредственно Стороне импорта. Однако, такое обязательство может быть установлено внутренними нормативными положениями Стороны импорта. На практике, во многих случаях внутренние нормативные требования Стороны импорта в отношении первого импорта ЖИО-ПКО могут устанавливать процедуры подобные ЗОС. Например, национальное законодательство по биобезопасности Стороны импорта может потребовать предварительное уведомление в отношении первого импорта ЖИО-ПКО, а также проведения оценки риска и явного разрешения.

В отсутствие национальной регламентационной базы Сторона, являющаяся развивающейся страной, или Сторона, являющаяся страной с переходной экономикой, может заявить через МПБ о том, что ее решение, принимаемое до первой импортной поставки ЖИО-ПКО, будет принято в соответствии с процедурами, предусмотренными в параграфе 6 Статьи 11. Это предусмотрено для того, чтобы Стороны, у которых еще нет внутренней системы регулирования импорта ЖИО-ПКО, могли, тем не менее, применять в отношении импорта ЖИО-ПКО процедуры предварительного уведомления и принятия решений, соответствующие целям Протокола. Любая Сторона, не имеющая внутренней системы регулирования импорта ЖИО-ПКО, но желающая применять процедуры предварительной оценки и принятия

решения касательно импорта ЖИО-ПКО, должна проинформировать об этом другие Стороны, предоставив МПБ соответствующее уведомление.

Статья 14 рассматривает ситуацию, когда Стороны Протокола заключили или намереваются заключить отдельное соглашение или договоренность о преднамеренном трансграничном перемещении ЖИО. Например, две соседние страны, осуществляющие активную торговлю ЖИО, могут принять решение о заключении соглашения, которое более узко, нежели Протокол, рассматривает соответствующие вопросы, и которое соответствует особой ситуации и потребностям этих стран.

Примером такого соглашения может быть ситуация в Европейском Союзе и его странах-членах. Будучи Сторонами Протокола, Европейский Союз и его члены могут применять соответствующее законодательство ЕС, имеющее больший приоритет, чем положения Протокола, к внутреннему рынку ЕС и к импорту ЖИО из третьих стран в ЕС.



Контрольный список 2. Первоначальная информация, требуемая для применения процедуры ЗОС, импорта ЖИО-ПКО и других высвобождений:

- ☐ Национальные законы, нормативные положения и руководящие принципы для осуществления Протокола, а также информация, требующаяся для применения процедуры ЗОС (Статья 20.3(a))
- ☐ Двусторонние, многосторонние и региональные соглашения и договоренности (Статья 20.3(b))
- ☐ Информация о применении внутренних нормативных положений в отношении определенных поставок ЖИО (Статья 14.4)
- ☐ ЖИО, которые подлежат исключению из сферы действия процедуры ЗОС (Статья 13.1(b))
- ☐ Случаи, когда преднамеренное трансграничное перемещение может происходить одновременно с уведомлением Стороны импорта (Статья 13.1(a))
- ☐ При отсутствии национальной регламентационной базы, уведомление относительно использования процедур для импорта ЖИО-ПКО (Статья 11.6)
- ☐ Окончательные решения в отношении импорта или высвобождения ЖИО (Статья 20.3(d)) *в течение 15 дней, при принятии решений в отношении ЖИО-ПКО, и в течение 270 дней, при получении уведомления в соответствии с процедурой ЗОС.*
- ☐ Резюме оценок риска, проведенных в соответствии с законодательством (Статья 20.3(c))
- ☐ Информация о пересмотре и изменении решения (Статья 12.1) *в течение 30 дней со дня принятия решения*

- ☐ Уведомление о высвобождении, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который может оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия (Статья 17.1)
- ☐ Информация, касающаяся случаев незаконных трансграничных перемещений (Статья 25.3)

5.4 Защита коммерческой информации (Статья 21)

Каждая Сторона обеспечивает защиту указанной уведомителем конфиденциальной информации, полученной в рамках настоящего Протокола. Должны быть установлены процедуры защиты такой информации не менее надежным образом, чем это предусмотрено для конфиденциальной информации, касающейся ее собственных ЖИО. Сторона импорта должна соблюдать конфиденциальность информации, даже если уведомитель отозвал свое уведомление. Конфиденциальная информация не должна предоставляться МПБ.

Однако не может считаться конфиденциальной информация относительно: (а) имени и адреса уведомителя, (б) общего описания ЖИО, (в) резюме оценки риска, а также (г) способов и планов действий в чрезвычайных ситуациях.

5.5 Содействие информированию и участию общественности (Статья 23)

Картахенский протокол по биобезопасности обязывает и поощряет Стороны информировать и привлекать общественность к вопросам, связанным с ЖИО. В частности, Стороны:

- (1) содействуют и способствуют информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО;
- (2) обеспечивают доступ к информации;
- (3) консультируются с общественностью в процессе принятия решений, способствуя доступу к Механизму посредничества по биобезопасности
- (4) прилагают усилия для информирования о средствах доступа общественности к Механизму посредничества по биобезопасности.

5.6 Трансграничные перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами Протокола (Статья 24)

Протокол не запрещает трансграничные перемещения ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами Протокола. Стороны могут заключать двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности в отношении преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО. Они могут заключать такие соглашения и договоренности между собой или с государствами, не являющимися Сторонами Протокола.

Однако, Протокол возлагает обязательство на Стороны Протокола поощрять государства, не являющиеся Сторонами, присоединяться к Протоколу и предоставлять соответствующую информацию МПБ.

5.7 Другие требования

Существует ряд мер, выполнение которых Протоколом непосредственно не требуется, но которые необходимы в целях его эффективного осуществления при вступлении его в силу. Эти меры могут являться предпосылками полного соблюдения требований Протокола. Ниже приведены некоторые из таких мер, которые непосредственно не предусмотрены или не установлены Протоколом.

5.7.1 Оценка потребностей в создании потенциала

Во многих развивающихся странах отсутствует необходимый потенциал для эффективного осуществления Протокола (административная инфраструктура, навыки и знания в различных областях, таких как оценка риска, управление рисками, информационные технологии). Соответственно, первым необходимым стратегическим шагом для этих стран должно быть выявление своих потребностей в создании потенциала и информирование через МПБ об этих потребностях в целях обеспечения международного сотрудничества и содействия в создании потенциала (как это предусмотрено в Статье 22 Протокола).

5.7.2 Создание и поддержание потенциала по использованию МПБ

Для выполнения положений Протокола требуется предоставление информации МПБ. Соответственно, каждой Стороне необходимо создать определенный уровень потенциала для взаимодействия с МПБ.

5.7.3 Подготовка совещаний КС-СС

Одним из преимуществ становления Стороной Протокола является право участвовать в принятии решений Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола (КС-СС). Хотя Протокол

непосредственно этого не требует, тем не менее, успешная работа совещаний КС-СС считается первоочередной и постоянной задачей для каждой из Сторон. КС-СС, принимая определенные решения, является основным средством содействия и мониторинга осуществления Протокола.

Заблаговременная подготовка Сторон Протокола существенно содействует эффективности процесса принятия решений и обеспечения надлежащего отображения в этих решениях потребностей каждой Стороны.

При рассмотрении сути различных положений Протокола становится очевидно, что его реализация осуществляется на разных уровнях: как на национальном и индивидуальном так и на международном уровне посредством КС-СС. Данный модуль посвящен требованиям в отношении обмена информацией, которые должны выполняться каждой Стороной.

Подобно многим другим международным соглашениям, выполнение требований Протокола в отношении обмена информацией представляет собой длительный процесс. Практическая реализация некоторых требований может на практике осуществляться только тогда и там, где возникли такие требования. Однако включение требований Протокола в соответствующую национальную систему биобезопасности значительно поможет в осуществлении положений Протокола.

6 Обмен информацией между государствами, не являющимися Сторонами Протокола



РЕЗЮМЕ

Все правительства поощряются предоставлять и получать информацию МПБ, включая государства, не являющимися Сторонами Протокола

МПБ содержит информацию, которую обязаны предоставлять Стороны Протокола, такую как решения о высвобождении или импорте ЖИО, оценки риска, сведения о компетентных национальных органах, а также национальное законодательство. Тем не менее, Правительства стран, не являющихся Сторонами Протокола, также поощряются предоставлять информацию в МПБ. На практике, большое число решений, имеющих в МПБ в настоящее время, предоставлены правительствами стран, не являющихся Сторонами Протокола. Информация МПБ может свободно использоваться как Сторонами, так и не Сторонами Протокола для помощи в выполнении целей настоящего Протокола.

Правительства стран, не являющихся Сторонами Протокола, имеют право на создание учетной записи в МПБ с теми же привилегиями, что и Стороны. Они

также должны сообщить Секретариату о своем Национальном координационном центре МПБ. Поскольку некоторые требования относительно предоставления информации МПБ должны быть выполнены *не позднее даты вступления в силу Протокола*, целесообразно обеспечить выполнение этих требований незадолго до вступления Протокола в силу.